

Οδηγός Υπογραφής Αναφοράς στη Γερμανική Βουλή

Θέμα: Κατάργηση ελληνόφωνου προγράμματος της Deutsche Welle

Κείμενο της Αναφοράς

Το Γερμανικό Ομοσπονδιακό Κοινοβούλιο τάσσεται υπέρ της διατήρησης του ελληνόφωνου προγράμματος της Deutsche Welle (DW) και καλεί την Ομοσπονδιακή Κυβέρνηση της Γερμανίας:

Πρώτον, να εξετάσει, κατά πόσο τα δημοσιονομικά μέσα, που διατίθενται στη DW, μπορούν να προσαρμοστούν, ούτως ώστε να διασφαλιστεί η συνέχιση του ελληνόφωνου προγράμματος. Δεύτερον, να ενεργήσει σε συνεργασία με την Deutsche Welle και το διοικητικό της συμβούλιο, ούτως ώστε η απόφαση για τη διακοπή του προγράμματος να ανασταλεί και να επανεξεταστεί.

Αιτιολόγηση

Η ανακοινωθείσα πλήρης κατάργηση του ελληνόφωνου προγράμματος της Deutsche Welle από την 1η Ιανουαρίου 2027 προκαλεί έντονη ανησυχία.

Η ελληνική σύνταξη της Deutsche Welle αποτελεί από το 1964 σημαντικό στοιχείο των γερμανοελληνικών σχέσεων. Ιδιαίτερα κατά τη διάρκεια της στρατιωτικής δικτατορίας στην Ελλάδα (1967–1974), προσέφερε ουσιαστική συμβολή στην ελεύθερη και ανεξάρτητη ενημέρωση, ενώ υπήρξε για πολλούς Έλληνες ένα αξιόπιστο σημείο δημοκρατικού προσανατολισμού. Κατά την περίοδο εκείνη, αποτελούσε σχεδόν τη μοναδική ελεύθερη πηγή πληροφόρησης στην Ελλάδα. Αυτή η ιστορική ευθύνη δεν πρέπει να υποτιμηθεί.

Εξίσου σημαντικό είναι να μην υποτιμηθούν οι επιπτώσεις μιας ενδεχόμενης διακοπής της εκπομπής στην Ελλάδα και στην Κύπρο. Περίπου δέκα χρόνια μετά την έξοδο από την κρίση κρατικού χρέους και τις επικοινωνιακές εντάσεις που τη συνόδευσαν, η εφαρμογή μιας τέτοιας απόφασης θα μπορούσε να στείλει ένα αρνητικό μήνυμα και να επηρεάσει αρνητικά την προσπάθεια προσέγγισης που έχει καταβληθεί τα τελευταία χρόνια. Αντιθέτως, το πρόγραμμα εξακολουθεί να είναι απαραίτητο.

Δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να δημιουργηθεί η εντύπωση ότι η Γερμανία εγκαταλείπει ξανά την Ελλάδα – ιδίως υπό το πρίσμα του γεγονότος ότι ακριβώς το ελληνόφωνο πρόγραμμα πρόκειται να καταργηθεί πλήρως. Μια τέτοια απόφαση θα μπορούσε να εκληφθεί στη δημόσια αντίληψη ως έλλειψη εκτίμησης προς έναν στενό ευρωπαϊκό εταίρο.

Οι πολυάριθμες προσπάθειες πολλών φορέων στο πλαίσιο των γερμανοελληνικών σχέσεων – στην πολιτική, την κοινωνία των πολιτών, τον πολιτισμό και την οικονομία – θα δυσκολευτούν και εν μέρει θα υπονομευθούν.

Εάν η απόφαση παραμείνει, εν τέλει, σε ισχύ, απαντήσεις χρήζουν τα κάτωθι ερωτήματα:

Πρώτον, πώς αξιολογείται η απόφαση να καταργηθεί μια γλώσσα που αποτελεί επίσημη γλώσσα δύο κρατών-μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ελλάδας και της Κύπρου; Δεύτερον, πώς

λαμβάνεται υπόψη το γεγονός ότι περισσότεροι από 500.000 άνθρωποι ελληνικής καταγωγής ζουν στη Γερμανία και αποτελούν αναπόσπαστο κομμάτι της κοινωνικής μας πραγματικότητας; Τρίτον, ιδίως σε μια εποχή παγκόσμιων γεωπολιτικών εντάσεων και αυξανόμενης παραπληροφόρησης, τα διεθνή και ανεξάρτητα μέσα ενημέρωσης αποκτούν ιδιαίτερη σημασία. Η πολυγλωσσία δεν είναι δευτερεύουσας αξίας, αλλά έκφραση σεβασμού, συνεργασίας και ευρωπαϊκής αλληλεγγύης. Παράλληλα, αποτελεί και ένα σημαντικό εργαλείο ήπιας ισχύος (soft power) για την ομοσπονδιακή κυβέρνηση της Γερμανίας.

Για πολλούς ανθρώπους, η ελληνική γλώσσα είναι πολύ περισσότερα από ένα απλό μέσο επικοινωνίας. Αποτελεί έκφραση πολιτιστικής ταυτότητας, ιστορικής μνήμης και βασικό στοιχείο της ευρωπαϊκής ιδέας.

Η πλήρης κατάργηση του προγράμματος ενέχει τον κίνδυνο να προσφέρει σε λαϊκιστικές δυνάμεις στην περιοχή πρόσθετα επιχειρήματα, ότι η Γερμανία δε δίνει την απαιτούμενη προσοχή στις ανησυχίες της Ελλάδας. Ένα τέτοιο μήνυμα θα πρέπει, προς το συμφέρον των γερμανοελληνικών σχέσεων και της ευρωπαϊκής συνοχής, να αποφευχθεί.

I. Για τους μη εγγεγραμμένους χρήστες

Βήμα 1: Υπογραφή αναφοράς

- Ανοίξτε τη σελίδα της αναφοράς.
- Κουμπί: „**Petition Mitzeichnen**“ → (Υπογραφή)



The screenshot shows the 'Petitionen' (Petitions) section of the German Bundestag website. It displays a petition titled 'Text der Petition' regarding the Greek language program of Deutsche Welle (DW). The text of the petition is in German and asks the Bundestag to ensure the continuation of the Greek language program. Below the text is the 'Begründung' (Justification) section, which states that the announced complete cancellation of the Greek language program is a concern. At the bottom, there are buttons for 'Petition mitzeichnen' (Sign petition) and 'Petition teilen' (Share petition).

Deutscher Bundestag

Petitionen

Text der Petition

Der Deutsche Bundestag setzt sich für den Erhalt des griechischsprachigen Programms der Deutschen Welle (DW) ein und fordert die Bundesregierung auf,

- 1.) zu prüfen, ob die der DW zur Verfügung stehenden Haushaltsmittel so angepasst werden können, dass der Fortbestand des griechischsprachigen Angebots gesichert wird;
- 2.) gegenüber der DW und ihrem Verwaltungsrat darauf hinzuwirken, die Entscheidung zur Einstellung des Programms auszusetzen und erneut zu bewerten.

Begründung

Die angekündigte vollständige Einstellung des griechischsprachigen Angebots der Deutsche Welle zum 1.

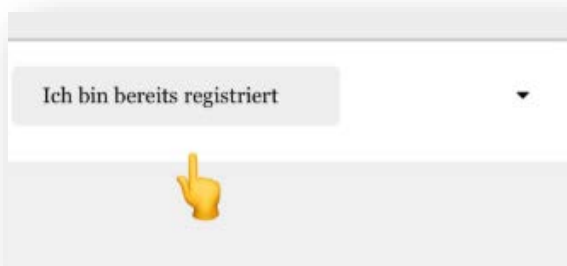
Mehr anzeigen

Petition mitzeichnen

Petition teilen

Βήμα 2: Νέος χρήστης

- Κουμπί: „**Ich bin bereits registriert**“
- Μετά επιλέγετε το „**ich bin neu hier**“ → (Είμαι νέος χρήστης)



Βήμα 3: Συμπλήρωση στοιχείων

Συμπληρώστε τα πεδία, όπως παρακάτω:

A screenshot of the registration form titled 'Mitzeichnen der Petition 195590'. The form includes a 'schließen' button with a close icon. Below the buttons, there are two input fields: 'E-Mail Adresse*' and 'Passwort*'. At the bottom right, there is a small text link: 'Passwort vergessen?'. The form is partially obscured by a modal window showing the same registration options as in the previous image.

Γερμανικά	Ελληνικά
E-Mail	Διεύθυνση email
Passwort	Κωδικός
Passwort wiederholen	Επανάληψη κωδικού
Pseudonym	Ψευδώνυμο (προαιρετικό)
☒ (3 κουτάκια)	Συμφωνία για προσωπικά δεδομένα

☐ Ich möchte im Forum mit meinem Pseudonym auftreten
☐ Ich habe die [Datenschutzerklärung](#) gelesen und zur Kenntnis genommen.*
☐ Ich erkläre mich mit den [Nutzungsbedingungen](#) einverstanden.*

Ihre persönliche Daten

Anrede

Bitte wählen Sie Ihre Anrede (optionale Angabe)

Titel

Vorname *

Nachname *

Βήμα 4: Προσφώνηση

- Επιλέξτε: **Herr** → Κύριος / **Frau** → Κυρία (προαιρετικά)

Ihre persönliche Daten

Anrede

Bitte wählen Sie Ihre Anrede (optionale Angabe)

Βήμα 5: Προσωπικά στοιχεία

Γερμανικά	Ελληνικά
Titel	Τίτλος
Vorname	Όνομα
Nachname	Επίθετο
c/o	μέσω / υπό τη φροντίδα του
Straße, Hausnummer	Οδός, Αριθμός οικίας
PLZ	Τ.Κ.
Ort	Πόλη / Περιοχή
Land	Χώρα
Organisation	Οργάνωση (προαιρετικό)
Telefon	Τηλέφωνο (προαιρετικό)

Titel

Vorname *

Nachname *

 Deutscher Bundestag **Petitionen**

c/o

Straße, Hausnr. *

PLZ *

Ort *

Land *

Organisation

Telefon

Βήμα 6: Ολοκλήρωση εγγραφής

- Κουμπί: „**jetzt registrieren**“ → (Κάντε εγγραφή)

Βήμα 7: Ενεργοποίηση λογαριασμού

- Θα λάβετε email επιβεβαίωσης.
- Πατήστε τον σύνδεσμο στο email για να ενεργοποιήσετε τον λογαριασμό σας.

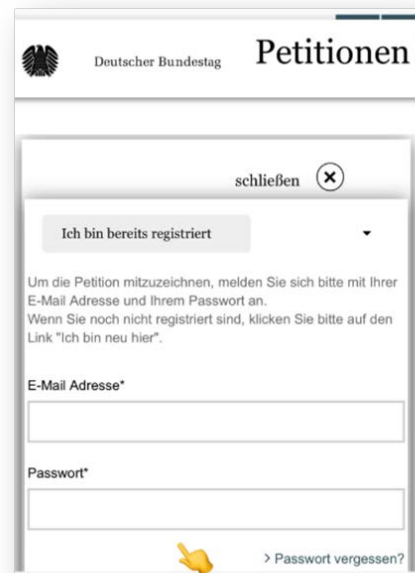
Guten Tag,

Sie haben sich erfolgreich mit einem Benutzerkonto beim Petitionsausschuss des Deutschen Bundestages registriert. Das Passwort haben Sie bei der Registrierung selbst vergeben.

Bevor Sie sich einloggen können, müssen Sie durch Anklicken des folgenden Links Ihr Benutzerkonto aktivieren:

Βήμα 8: Σύνδεση

- Επιστρέψτε στη σελίδα της αναφοράς (Starseite)
- Συμπληρώστε το **E-Mail** και τον **κωδικό πρόσβασης του λογαριασμού σας** (Anmelden)



Βήμα 9:

Επιλογή αναφοράς ή όχι του ονόματος και του επωνύμου

- **Εάν θέλετε να υποβάλλετε την υπογραφή σας με αναφορά του ονόματος και του επωνύμου σας, πατήστε την πρώτη επιλογή**
- **Εάν, αντίθετα, δε θέλετε να αναφέρετε το όνομα και το επώνυμό σας, πατήστε τη δεύτερη επιλογή**

Für die Mitzeichnerliste

Bitte wählen Sie, ob Sie mit Ihrem realen Namen oder mit Ihrer Mitzeichner-Nummer (Beispiel: 12345), die automatisch bei Ihrer Mitzeichnung erstellt wird, in der Mitzeichnerliste aufgeführt werden wollen:

☐ Ich möchte mit meinem vollständigen Vor- und Zunamen in der Mitzeichnerliste geführt werden 🖱️

☒ Ich möchte ohne Namen, nur mit Mitzeichner-Nummer aufgeführt werden 🖱️

[Jetzt mitzeichnen](#) [Abbrechen](#)

Βήμα 10: Οριστική υποβολή υπογραφής

- Τώρα μπορείτε να υπογράψετε την αναφορά
(Jetzt mitzeichnen)

Für die Mitzeichnerliste

Bitte wählen Sie, ob Sie mit Ihrem realen Namen oder mit Ihrer Mitzeichner-Nummer (Beispiel: 12345), die automatisch bei Ihrer Mitzeichnung erstellt wird, in der Mitzeichnerliste aufgeführt werden wollen:

☐ Ich möchte mit meinem vollständigen Vor- und Zunamen in der Mitzeichnerliste geführt werden

☒ Ich möchte ohne Namen, nur mit Mitzeichner-Nummer aufgeführt werden

[Jetzt mitzeichnen](#) [Abbrechen](#)

🖱️

II. Οδηγίες για τους ήδη εγγεγραμμένους χρήστες

Βήμα 1: Υπογραφή αναφοράς

- Ανοίξτε τη σελίδα της αναφοράς.
- Κουμπί: „**Petition Mitzeichnen**“ (Υπογραφή)

Deutscher Bundestag **Petitionen**

Text der Petition

Der Deutsche Bundestag setzt sich für den Erhalt des griechischsprachigen Programms der Deutschen Welle (DW) ein und fordert die Bundesregierung auf,

1.) zu prüfen, ob die der DW zur Verfügung stehenden Haushaltsmittel so angepasst werden können, dass der Fortbestand des griechischsprachigen Angebots gesichert wird;

2.) gegenüber der DW und ihrem Verwaltungsrat darauf hinzuwirken, die Entscheidung zur Einstellung des Programms auszusetzen und erneut zu bewerten.

Begründung

Die angekündigte vollständige Einstellung des griechischsprachigen Angebots der Deutsche Welle zum 1.

Mehr anzeigen

Petition mitzeichnen

Petition teilen

Βήμα 2: Είσοδος ήδη εγγεγραμμένου χρήστη

- Κουμπί: „**Ich bin bereits registriert**“
- Μετά επιλέγετε το „**ich bin bereits registriert**“ → (Είμαι ήδη χρήστης)

Ich bin bereits registriert

Deutscher Bundestag **Petitionen**

schließen

Ich bin bereits registriert

Ich bin bereits registriert

Ich bin neu hier

Wenn Sie noch nicht registriert sind, klicken Sie bitte auf den Link "Ich bin neu hier".

Βήμα 3: Σύνδεση

- Συμπληρώστε το **E-Mail** και τον **κωδικό πρόσβασης** του λογαριασμού σας (Anmelden)

Βήμα 4: Επιλογή αναφοράς ή όχι του ονόματος και του επωνύμου

- **Εάν θέλετε να υποβάλλετε την υπογραφή σας με αναφορά του ονόματος και του επωνύμου σας, πατήστε την πρώτη επιλογή**
- **Εάν, αντίθετα, δε θέλετε να αναφέρετε το όνομα και το επώνυμό σας, πατήστε τη δεύτερη επιλογή**

Βήμα 5: Οριστική υποβολή υπογραφής

- Τώρα μπορείτε να υπογράψετε την αναφορά
(**Jetzt mitzeichnen**)

Für die Mitzeichnerliste

Bitte wählen Sie, ob Sie mit Ihrem realen Namen oder mit Ihrer Mitzeichner-Nummer (Beispiel: 12345), die automatisch bei Ihrer Mitzeichnung erstellt wird, in der Mitzeichnungsliste aufgeführt werden wollen:

☐ Ich möchte mit meinem vollständigen Vor- und Zunamen in der Mitzeichnerliste geführt werden

☒ Ich möchte ohne Namen, nur mit Mitzeichner-Nummer aufgeführt werden

Jetzt mitzeichnen  **Abbrechen** 

